

BOIS D'AFFOUAGE À VOLSTROFF

Ca va chauffer cet hiver



Avant de découvrir un des quinze lots tirés au sort... Photo RL

Tout a été fait dans les règles de l'art par la municipalité et Bernard Chee, agent de l'Office national des forêts, pour l'attribution de lots de bois à façonner en forêt et réservés aux seuls habitants de la commune. Après un temps pour les inscriptions, celui du tirage au sort en raison d'un plus grand nombre de postulants que de lots disponibles, enfin le rendez-vous à l'orée de la forêt pour un nouveau tirage au sort des quinze lots cette fois. Puis, en route, vers les parcelles. Bernard Chee et le maire Hubert Ditsch ont accompagné la troupe qui a découvert les chemins d'accès (boueux à certains endroits malgré la sécheresse) et les arbres coupés à débiter, à enstérer, à faire évaluer par le garde, avant de le rapatrier. En attendant, il faut retrousser la chemise, transpirer, mais le feu de bois dans la cheminée sera apprécié les hivers suivants...

ATELIER JEUDI À BUDING

Faites votre déco pascale



Lapins, œufs, etc : Pâques est bientôt là... Photo RL

Pâques approche à grands pas, et si vous n'avez toujours pas acheté votre déco... vous avez rendez-vous ce jeudi à 20 h pour la fabriquer vous-même lors d'un atelier d'art floral spécial Pâques. Atelier pour adulte uniquement, réservation obligatoire, tarif 15 € par personne à l'inscription et 3 € le jour de l'atelier. Le lieu ? Ateliers du moulin à Buding. Apporter un sécateur, une pince coupante, une agrafeuse, une paire de ciseaux, un chiffon, la copie de l'assurance responsabilité civile. Renseignements et réservation au 03 82 83 21 57.

CARNET ROSE

Bienvenue à Marie



Photo RL

Une petite Marie est venue égayer le foyer de Joël Genser et Stéphanie Simon, domiciliés à Volstroff. Nos félicitations aux heureux parents et nos vœux de prospérité au bébé.

URGENCES

Samu 57

Tous secteurs : tél. 15.

Pharmacie

Tous secteurs : tél. 3237.

Sapeurs-pompiers

Tous secteurs : tél. 18.

Ambulances

Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82) ; Klein à

Illange (tél. 03 82 86 66 00) ; Sérafino à Uckange (tél. 03 82 86 36 10).

Kédange-sur-Canner :

57-Assistance

(tél. 03 87 77 98 18).

Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).

Gendarmeries

Guénange : boulevard du Pont

(tél. 03 82 82 64 27).

Metzervisse : rue des Romains

(tél. 03 82 56 80 70).

GUÉNANGE

Plus de deux cent cinquante adhérents à la CLCV

En moins de dix ans, la CLCV de Guénange a plus que doublé le nombre de ses adhérents. Preuve du dynamisme et de la crédibilité de cette association de consommateurs et de locataires. Elle tient son assemblée générale ce soir.

La CLCV (consommation logement cadre de vie) de Guénange tiendra son assemblée générale ce mardi 15 avril à partir de 18 h 30 au centre social Louise-Michel. Les adhérents pourront y renouveler leur carte à partir de 18 h. L'occasion de faire le point avec le président Daniel Malicet.

De quoi s'occupe la CLCV ?

Daniel MALICET : « De par son statut, sa disponibilité et ses permanences, elle joue un rôle essentiel pour traiter les problèmes de consommation, de logement, mais surtout du cadre de vie des familles qui parfois rencontrent d'énormes problèmes et se trouvent quelque peu désorientés ou per-

dues. De plus faire appliquer et respecter les droits de chacun (locataire, bailleur, copropriétaire) afin de vivre dans un respect mutuel, c'est faire acte de civisme. C'est pour ce faire que la CLCV de Guénange assure une permanence les mardis de 17 à 18 h et vendredis de 17 à 18 h 30 au centre social : on peut aussi prendre rendez-vous. »

Le bilan 2013 ?

« À ce jour, la CLCV compte deux cent cinquante-trois adhérents, en très forte augmentation depuis quelques années, ce qui prouve le dynamisme de l'association et sa crédibilité. En 2013, comme les années passées, la CLCV a participé à la Journée mondiale de l'eau, à la Semaine du dévelop-



Prochaine manifestation de la CLCV : l'opération balcons fleuris le lundi 5 mai de 9 à 12 h. Mais il faut réserver ses plants. Photo RL

pement durable, à la Journée citoyenne, à la Semaine européenne de réduction des déchets, entre autres. Il existe aussi divers ateliers animés par des bénévoles : informatique, alphabétisation, mémoire, mardi créatif, ou encore un service billetterie et des réductions chez les commerçants ayant signé la charte de partenariat. »

Et pour 2014 ?

« Il y aura (ou ont eu déjà lieu), la galette des rois, les lotos, le bar à eau, le bar à soupe, le repas des adhérents, divers voyages culturels ainsi que le Train des nations. Points forts de la CLCV : avant tout l'organisation, de voyages ou

de manifestations qui sont soit gratuites, soit accessibles à toutes les familles ce qui nous permet de constituer un tissu social au travers de nos adhérents et des différentes associations locales. Un regret : l'absence d'enquêtes organisées par le comité national auprès des commerçants locaux et des établissements de santé. »

Toutes nos manifestations à caractère familial rencontrent un vif succès : cela nous encourage à poursuivre dans ce sens. Cela permet aussi de retrouver un lieu de convivialité, ce qui est devenu rare, résultat, selon moi, d'un capitalisme qui entraîne un certain

égoïsme.

Prochaine opération de la CLCV : les balcons fleuris, le lundi 5 mai prochain, au centre social Louise-Michel de 9 à 12 h. Les adhérents sont invités d'ores et déjà à réserver leurs plants : pour ce faire, outre les permanences habituelles au centre social, il y aura une permanence spéciale tous les matins de 8 h 30 à 12 h. »

Assemblée générale de la CLCV ce soir à 18 h 30 au centre social Louise-Michel. Renouvellement des cartes possible à partir de 18 h.

EN IMAGES

Journée mondiale de la jeunesse



VECKRING. Ce sont une

bonne centaine de jeunes et accompagnateurs du diocèse de Metz qui se sont retrouvés ce samedi 12 avril au Hackenberg à Veckring pour vivre ensemble une Journée Mondiale de la Jeunesse (JM). C'est au cœur du plus important ouvrage de la ligne Maginot, dans la chapelle souterraine, que les jeunes ont vécu un temps de prière pour débiter cette journée. Une ambiance particulière fut ressentie à cet endroit insolite, un recueillement particulier, émanant entre autres du lieu.

Toilette printanière pour La Sandre



BOUSSE. Avec l'arrivée du printemps, un toilettage s'imposait pour fêter le réveil de dame nature. C'était le but de l'opération de nettoyage de l'étang communal de Bousse par les membres et le comité de l'association de pêche La Sandre. Cisailles, tronçonneuses et râteaux n'ont guère chômé toute la journée afin de proposer un cadre agréable aux locataires des lieux et aux émules de saint Pierre. Tout sera donc prêt pour le concours annuel programmé le dimanche 1er juin, tandis que la journée "chats" sera fixée ultérieurement.

Contacts : MM. Kolsch (tél. 03 87 73 99 15), Maasem (tél. 03 87 73 00 37) ou Riallot (tél. 03 87 73 97 26).

Guénange au pied du podium



GUÉNANGE. Organisateur des championnats académiques d'équitation "poney games 2014", le collège René-Cassin de Guénange a accueilli au centre équestre Au Grand Chêne une quarantaine d'équipes venues de toute la Lorraine. Une compétition qualificative pour les championnats de France. Les équipes du collège de Guénange se sont honorablement défendues mais ont échoué au pied du podium en terminant quatrième et sixième dans les concours "établissement" et quatrième dans les concours "excellence".

Le concours "établissement" a été remporté par le collège de Monthureux devant le collège Saint-Pierre-Chanel de Thionville et celui de Lapassepière de Château-Salins. Au concours "excellence", le lycée Claude-Gellée de Nancy a pris les premières et seconde places suivi par Saint-Pierre Chanel de Thionville.

VECKRING

Un comité de choc pour la bibliothèque



Le président Pascal Fousse, au milieu de ses troupes. Photo RL

Lors de l'assemblée générale de l'association La bibliothèque de Veckring-Helling (non-municipale) en la salle du foyer socioculturel dans l'ancienne école, l'emblématique président, Pascal Fousse, a été réélu à l'unanimité. Il est à la tête d'un comité étoffé et rajeuni avec Graziella Menet, vice-présidente ; Christophe De Nichilo, trésorier ; Marthe Adam, trésorière adjointe ; Alexandra Vilataix, secrétaire ; Alexandra Choynet-Erad, secrétaire adjointe ; Yolande Fousse, Bernadette Philippe, Fabienne Christophe, Isabelle Schmitt, Sophie

Henry, Paul Mutzenhardt, assesseurs. Isabelle Schmitt et Martine Jost ont été reconduites comme vérificateurs aux comptes.

Pour 2014, trois dates ont été arrêtées : 21 mai, activité sur le thème de la fête des Mères ; 30 octobre, activité sur Halloween ; samedi 8 et dimanche 9 novembre, bourse aux vêtements, à la puériculture, aux livres et aux jouets. Et bien entendu, prêts d'ouvrages (3 407 sont exposés) chaque mardi (de 15 h 30 à 17 h) et chaque premier samedi du mois (de 10 h 30 à 12 h).

BERTRANGE-IMELDANGE

De nouveaux horaires pour la rentrée à BILCF

La section adultes des ateliers peinture de l'association BILCF, devant son succès, est obligée, pour la rentrée de septembre, d'élargir ses horaires d'accueil. En plus du mercredi de 18 h à 20 h, un cours sera créé le mercredi de 9 h 30 à 11 h 30.

Renseignements : Claudine Menzin au 03 82 50 81 34.

Vide-greniers avec La Kaul

Le 1^{er} mai à Bertrange sur le parking de la salle Jacques-Martin, un vide-greniers est organisé par le groupe folklorique La Kaul toute la journée.

Réservation des emplacements au 09 82 55 42 68 après 19 h.

KÉDANGE-SUR-CANNER

Premier conseil municipal

La nouvelle équipe élue se retrouve en mairie, mercredi 16 avril, à 20 h, en séance ordinaire. À l'ordre du jour : indemnités du maire et des adjoints ; délégation des adjoints ; autorisation de poursuites au comptable public ; désignation des conseillers municipaux membres du centre communal d'action sociale (CCAS) ; désignation des personnalités qualifiées du CCAS ; commissions municipales ; régies municipales ; désignation des représentants de la commune dans les organismes de regroupement ; indemnités de conseil du comptable public ; débat d'orientation budgétaire 2014.

RURANGE-LÈS-THONVILLE

Réunion ordinaire du conseil municipal

Une réunion ordinaire du conseil municipal aura lieu en mairie, le mercredi 16 avril à 20 h. À l'ordre du jour : commissions municipales ; nombre et désignation des membres du centre communal d'action sociale ; délégués aux divers syndicats ; indemnités du maire et des adjoints ; délégation au maire.

DISTROFF

Inscriptions scolaires

Pour les inscriptions pour la rentrée 2014 au groupe scolaire Les Charmilles, il conviendra tout d'abord de se présenter en mairie de Distroff les mercredis 16 avril ou 23 avril de 8 h 30 à 12 h et de 14 h à 19 h. Sont concernés les enfants nés en 2011 de Distroff, Inglange et Budling devant entrer en maternelle, et les nouveaux arrivants dans ces communes, en maternelle ou élémentaire. Se munir du livret de famille ou d'une copie d'identité ou d'une copie du certificat de naissance, d'un justificatif de domicile, du carnet de santé ou d'un document attestant que l'enfant a subi les vaccinations obligatoires pour son âge, et, en cas de changement d'école, d'un certificat de radiation.

Après délivrance du certificat d'inscription, pour les admissions à l'école, se présenter à l'école élémentaire (bureau de la directrice, 1^{er} étage) mardi 22 ou vendredi 25 avril de 8 h à 12 h et de 13 h à 17 h avec le livret de famille, le carnet de santé, le certificat d'inscription de la mairie, le certificat de radiation éventuellement, et la fiche de renseignements "école primaire" complétée.

Renseignements au 03 82 56 85 77 (mardi et vendredi) ou ecole-primaire-de-distroff@wanadoo.fr

BETTELAINVILLE

Prochain conseil

Le conseil municipal se réunira le jeudi 17 avril, à 20 h, en mairie, en séance ordinaire.

À l'ordre du jour : désignation des délégués communaux au sein des assemblées délibérantes des établissements publics de coopération intercommunale ; désignation des membres des commissions communales ; désignation des membres du conseil d'administration du centre communal d'action sociale ; indemnités de fonctions du maire ; indemnités de fonctions des adjoints ; indemnités de conseil et de confection de budget au receveur municipal ; délégations consenties au maire par le conseil municipal ; travaux ErDF à Altroff ; divers.

VOLSTROFF

Course des Jardins

La 6^e édition de la Course des Jardins qui concernera tous les classes de l'école se déroulera mercredi 16 avril à partir de 9 h 30. À cette occasion la direction du groupe scolaire demande aux automobilistes de garer exceptionnellement leurs véhicules sur le parking du stade et de la salle Arc-en-ciel afin de faciliter le bon déroulement de la course et aux spectateurs d'encourager les jeunes sportifs.

À Kirrwiller avec Les Sans Soucis

Les club seniors Les Sans soucis organise un voyage à Kirrwiller le jeudi 15 mai, avec repas à midi et spectacle vers 15 h. Départ à 9 h de Volstroff et retour vers 21 h.

Il sera demandé 55 € aux adhérents, et 65 € aux autres personnes intéressées de Volstroff ou ailleurs. Il reste des places.

Réservations rapidement chez Marcel Cossin 03 82 56 91 00.